



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJ PËR NDALIMIN E BASHKIMIT NË KONFLIKTE TË ARMATOSURA
JASHTË TERRITORIT TË VENDIT¹**

**NACRT ZAKONA O ZABRANI UDRUŽIVANJA U STRANIM ORUŽANIM SUKOBIMA
VAN TERITORIJE ZEMLJE²**

**DRAFT LAW ON PROHIBITION OF JOINING THE ARMED CONFLICTS OUTSIDE
STATE TERRITORY³**

¹ Projektligj për ndalimin e bashkimit në konflikte të armatosura jashtë territorit të vendit, është miratuar në mbledhjen e 169 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 02/169 datë 05.02.2014

² Nacrt zakona o zabrani udruživanja u stranim oružanim sukobima van teritorije zemlje, usvojen je na 169 sednice Vlade Kosova, odlukum br. 02/169 datum 05.02.2014

³ Draft law on prohibition of joining the armed conflicts outside state territory, was approved on the 169 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 02/169, date 05.02.2014

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton</p> <p>PROJEKTLIGJ PËR NDALIMIN E BASHKIMIT NË KONFLIKTE TË ARMATOSURA JASHTË TERRITORIT TË VENDIT</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Më qëllim të mbrojtjes së interesit shtetëror dhe sigurisë kombëtare, ky ligj përcakton veprën penale të bashkimit apo pjesëmarrjes në ushtrinë ose policinë e huaj, në formacionet e jashtme paraushtarake ose parapolicore, në organizimet grupore apo individuale, në çfarëdo forme të konflikteve të armatosura jashtë territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitat e këtij ligji zbatohen ndaj çdo personi i cili merr pjesë apo organizon, rekruton, financon, nxit, udhëheqë apo trajnon personat ose grupe të personave me qëllim të bashkimit apo pjesëmarrjes në</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>NACRT ZAKONA O ZABRANI UDRUŽIVANJA U STRANIM ORUŽANIM SUKOBIMA VAN TERITORIJE ZEMLJE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>U cilju zaštite državnog interesa i nacionalne bezbednosti ovaj zakon određuje krivično delo udruživanja ili učestvovanja u stranoj vojsci ili policiji, u paravojnim ili parapolicijskim formacijama, u organizovanim grupama ili pojedinačno, u svakom obliku naoružanog sukoba van teritorije Republike Kosovo.</p> <p>Član 2 Oblast sprovođenja</p> <p>1. Odredbe ovog zakona primenjuju se na bilo koju osobu koja učestvuje ili organizuje, regrutira, finansira, podstakne, vodi ili obučava osobe ili grupe sa ciljem udruživanja ili učestvovanja u stranoj vojsci</p>	<p>The Kosovo Assembly,</p> <p>Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves</p> <p>DRAFT LAW ON PROHIBITION OF JOINING THE ARMED CONFLICTS OUTSIDE STATE TERRITORY</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>With the aim of protecting the state interests and national security this Law determines criminal offence of joining or participating in a foreign army or police, in foreign paramilitary and parapolice formations, in organized groups or individually, in any form of armed conflict outside the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>Article 2 Scope</p> <p>1. Provisions of this law shall be applicable to each person that participates or organizes, recruits, finances, encourages, leads or trains persons or groups of persons with the aim of joining or participating in a</p>
--	--	--

<p>ushtrinë ose policinë e huaj, në formacionet e jashtme paraushtarake ose parapolicore, në organizimet grupore apo individuale, në çfarëdo forme të konflikteve të armatosura jashtë territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Dispozitat e këtij ligji nuk zbatohen ndaj shtetasve të Republikës së Kosovës të cilët kanë shtetësinë e shtetit të huaj, dhe janë pjesë e ushtrisë ose formacionit ushtarak të tyre, ose shërbejnë në formacionet ushtarake nën kontrollin e qeverive ndërkombëtarisht të pranuara apo organizatave ndërkombëtare.</p> <p>3. Dispozitat e këtij ligji nuk zbatohen për strukturat e sektorit të sigurisë të Republikës së Kosovës, të cilat në bazë të ligjit veprojnë jashtë territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Bashkimi apo pjesëmarrja në ushtrinë ose policinë e huaj, në formacionet e jashtme paraushtarake ose parapolicore, në organizimet grupore apo individuale jashtë territorit të Republikës së Kosovës</p> <p>1. Kushdo që organizon, rekruton, udhëheqë apo trajnon personat ose grupe të personave me qëllim të bashkimit apo pjesëmarrjes në ushtrinë ose policinë e huaj, në formacionet e jashtme paraushtarake ose parapolicore, në organizimet grupore apo individuale në çfarëdo forme të konflikteve të armatosura jashtë territorit të Republikës</p>	<p>ili policiji, u stranim paravojnim formacijama ili parapolicijskim, u grupnim ili pojedinačnim organizacijama, u svakom obliku oružanim sukobima van teritorije Republike Kosova.</p> <p>2. Odredbe ovog zakona ne primenjuju se na državljane Republike Kosova koji su dobili državljanstvo strane države, i koji su deo vojske ili vojnih formacija te države, ili služe u vojnim formacijama pod kontrolom međunarodno priznatih vlasti ili međunarodnih organizacija.</p> <p>3. Odredbe ovog zakona se ne primenjuju na strukture bezbednosnog sektora Republike Kosovo koje na osnovu zakona deluju van teritorije Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Udruživanje ili učestvovanje u stranoj vojsci ili policiji, u stranim paravojnim ili parapolicijskim formacijama, u organizovanim grupama ili pojedinačno, van teritorije Republike Kosovo</p> <p>1. Ko organizuje, regrutira, vodi ili obučava osobe ili grupe sa ciljem udruživanja ili učestvovanje u stranoj vojsci ili policiji, u stranim paravojnim formacijama ili parapolicijskim, u organizovanim grupama i pojedinačno, u svakom obliku oružanim sukobima van teritorije Republike Kosova kazniće se zatvorom od pet (5) godina do</p>	<p>foreign army or police, in foreign paramilitary and parapolice formations, in organized groups or individually or in any other form of armed conflict outside the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Provisions of this law shall not apply to citizens of the Republic of Kosovo who have citizenship of a foreign country, and are part of the army or military formation of the respective country, or who serve in military formations under the control of internationally recognized governments or international organizations.</p> <p>3. Provisions of this law shall not apply for structures of security sector in the Republic of Kosovo that based on law act outside the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">Joining or participation in a foreign army or police, in foreign paramilitary and parapolice formations, in organized groups or individually, outside the territory of the Republic of Kosovo</p> <p>1. Whoever organizes, recruits, leads or trains persons or group of persons with the aim of joining or participating in a foreign army or police, in foreign paramilitary and parapolice formations, in organized groups or individually, in any form of armed conflict outside the territory of the Republic of Kosovo shall be punished with</p>
--	--	---

<p>së Kosovës, dënohet me burgim prej pesë (5) deri në pesëmbëdhjetë (15) vite.</p> <p>2. Kushdo që në çfarëdo mënyre të drejtpërdrejtë ose të tërthortë, ofron, kërkon, mbledh ose fsheh fonde apo mjete të tjera materiale me dashje, dijëni apo bazë të arsyeshme për të besuar se do të përdoren tërësisht apo pjesërisht për të kryer veprën penale të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, dënohet me burgim prej tre (3) deri në pesëmbëdhjetë (15) vite.</p> <p>3. Kushdo që merr pjesë në ushtrinë ose policinë e huaj, në formacionet e jashtme parashtarake ose parapolicore, në organizimet grupore apo individuale në çfarëdo forme të konflikteve të armatosura jashtë territorit të Republikës së Kosovës, dënohet me burgim prej tre (3) deri në dhjetë (10) vite.</p> <p>4. Kushdo që në mënyrë publike, në tubim ose me anë të shkrimeve, xhirimeve audiovizuale, duke përfshirë dhe mos u kufizuar edhe në rrjetet sociale ose në çfarëdo forme tjetër të komunikimit, thërret ose nxit të tjerët për kryerjen e veprave penale të përcaktuara në paragrafët 1, 2 dhe 3 të këtij neni, dënohet me burgim prej gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vite.</p> <p>5. Moslajmërimi i përgatitjes së veprës penale, apo veprës penale të kryer të</p>	<p>petnaest (15) godina.</p> <p>2. Svako ko na bilo koji način, direktno ili indirektno, pruža, traži, prikuplja ili prikriva fondove ili materijalna sredstva namerno, svesno ili opravdanom osnovom da se veruje da će biti u potpunosti ili delimično korićene za izvršenje krivičnog dela definisano u stav 1 ovog člana kazniće se zatvorom od tri (3) do petnaest (15) godina.</p> <p>3. Svako ko učestvuje u stranoj vojsci ili policiji, u stranim paravojnim formacijama ili parapolicijskim, u organizovanim grupama ili pojedinačno, u svakom obliku oružanim sukobima van teritorije Republike Kosovo, kazniće se zatvorom od tri (3) do deset (10) godina.</p> <p>4. Svako ko na javnom načinu, u mitingu ili putem članka, audiovizuelnim snimcima, uključujući i ne ograničavajući i u društvene mreže ili u bilo kom drugom obliku komunikacije poziva ili podstiče druge na izvršenje krivičnih dela iz stava 1, 2 i 3 ovog člana, kazniće se zatvorom od šest (6) meseci do pet (5) godine.</p> <p>5. Neprijavlivanje pripremanja krivičnog dela ili počinjenog krivičnog dela definisana ovim zakonom i njegovim počiniocima</p>	<p>imprisonment from five (5) to fifteen (15) years.</p> <p>2. Whoever in any direct or indirect manner, offers, demands or conceals funds or other material means intentionally, knowingly or there are reasonable basis to believe that will be used entirely or partially for committing criminal offence as stipulated in paragraph 1 of this article shall be punished with imprisonment from three (3) to fifteen (15) years.</p> <p>3. Whoever participates in a foreign army or police, in foreign paramilitary and parapolice formations, in organized groups or individually, in any form of armed conflicts outside the territory of the Republic of Kosovo shall be punished with imprisonment from one (3) to ten (10) years.</p> <p>4. Whoever publicly, at a gathering or through publications, audiovisual recordings, including but not limited to social networks or any other form of communication calls or incite others to commit criminal offences as stipulated in paragraphs 1, 2 and 3 of this article, shall be punished with imprisonment from six (6) months up to five (5) years.</p> <p>5. Failure to report a planning of criminal offence or committed criminal offence as stipulated with this law and its perpetrators</p>
--	---	---

<p>përcaktuar me këtë nen - dhe kryesve të saj dënohet me burgim gjashtë (6) muaj deri në pesë (5) vjet.</p> <p>6. Kushdo që strehon kryesin e veprës penale të përcaktuar më këtë nen ose ndihmon atë në shmangien e zbulimit ose arrestimit përmes fshehjes së mjeteve, provave ose në ndonjë mënyrë tjetër, ose kushdo që strehon personin e dënuar apo ndërmer veprime për pengimin e arrestimit, ekzekutimin e dënimit, dënohet prej gjashtë (6) muaj deri në (5) pesë vite.</p> <p>7. Kryesi i veprës penale të përcaktuar më këtë nen, i cili me zbulimin e grupit tek organet kompetente të ndjekjes penale, eviton kryerjen e veprës penale ose e zbulon grupin tek organet kompetente të ndjekjes penale, para kryerjes së veprës penale, dënohet me burgim deri në tre (3) vjet apo edhe mund të lirohet nga dënimi</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Procedura për hetimin dhe ndjekjen penale</p> <p>1. Vepra penale e përcaktuar me këtë ligj konsiderohet krim i rëndë në kuptim të nenit 22 të Kodit të Procedurës Penale.</p>	<p>definisana ovim zakonom, počinilac će se kazniti zatvorom od šest (6) meseci do pet (5) godine.</p> <p>6. Svako ko sakriva počinioca krivičnog dela predviđeno ovim članom ili pomaže u izbegavanju otkrivanja ili hapšenje putem skrivanja sredstva, dokaza ili na bilo koji drugi način, ili bilo ko sakriva osuđeno lice ili preduzima akcije da spreči hapšenje, izvršenje kazne, kazniće se od šest (6) meseci do pet (5) godina.</p> <p>7. Počinilac krivičnog dela na osnovu ovog člana koji sa otkrivanjem pred organima krivičnog gonjenja grupe sprečava izvršenje krivičnog dela ili otkriva grupu pred nadležnim organima za krivično gonjenje, pre izvršenja krivičnog dela, kazniće se zatvorom od tri (3) godine ili može da bude oslobođen kazne.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Procedure za istrage i krivičnog gonjenja</p> <p>1. Krivično delo predviđeno ovim zakonom se smatra ozbiljan zločin u smislu člana 22 Zakonika o krivičnom postupku.</p>	<p>as stipulated with this law, perpetrator shall be punished with imprisonment from 6 (six) months up to five (5) years.</p> <p>6. Whoever shelters the perpetrator of criminal offence as stipulated with this article or assists in avoiding the detection or arrest through concealing of means, proofs or on the other manner, or whoever shelters the convicted person or undertakes actions for prevention of the arrest, execution of conviction, shall be punished from six (6) months up to five (5) years.</p> <p>7. Perpetrator of the criminal offence from this article, who by disclosing the group to competent criminal prosecution bodies prevents commitment of the criminal offence, or who discloses the group to competent criminal prosecution bodies before committing the criminal offence, shall be punished with imprisonment up to 3 (three) years or may be exempted from punishment.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Procedures for criminal investigation and prosecution</p> <p>1. Criminal offence as stipulated with this law is considered a serious crime in terms of article 22 of the Criminal Procedure Code.</p>
--	---	---

<p>2. Ndjekja penale e kryesve të veprës penale të përcaktuar më këtë ligj është në kompetencë të Prokurorisë Speciale të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Procedura për hetimin dhe ndjekjen e kryesve të veprës penale të përcaktuar me këtë ligj dhe shqiptimi i dënimit, zhvillohet në bazë të Kodit të Procedurës Penale.</p> <p>4. Masat e fshehta dhe teknike të vëzhgimit dhe hetimit të parapara në Kodin e Procedurës Penale, mund të zbatohen gjatë hetimit dhe ndjekjes penale të veprës penale të kryer, sipas këtij ligji.</p> <p>5. Dispozitat për konfiskim sic janë përcaktuar në Kodin e Procedurës Penale dhe Ligjin për Kompetencat e Zgjeruara për Konfiskimin e Pasurisë së Përfitur me Vepër Penale mund të zbatohen përshtatshëm për veprën penale të përcaktuar me këtë ligj.</p>	<p>2. Krivično gonjeje počnilaca ovog krivičnog dela predviđeno ovim zakonom je nadležnost Specijalnog Tužilaštva Republike Kosovo.</p> <p>3. Procedura za istrage i krivičnog gonjenja počnilaca krivičnog dela predviđeno ovim zakonom i izricanje kazne, vrši se na osnovu Zakonika o Krivičnom Postupku.</p> <p>4. Tajne i tehničke mere za praćenje i istragu predviđeno u Zakoniku o krivičnom postupku se mogu primeniti tokom istraga i krivičnog gonjenja počinjenog krivičnog dela po ovom zakonu.</p> <p>5. Odredbe o konfiskacije Zakonika o krivičnom postupku i zakona o proširenim nadležnostima za konfiskaciju imovine stečene sa krivičnom delom se mogu prilagodno primeniti za krivično delo predviđeno ovim zakonom.</p>	<p>2. Criminal prosecution of perpetrators of this criminal offence as stipulated with this law is under the competence of the Special Prosecution of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The procedure for investigating and prosecuting perpetrators of criminal offenses envisaged by this law and the imposition of punishment is based on the Criminal Procedure Code.</p> <p>4. Covert and technical measures of surveillance and investigation as envisaged in the Criminal Procedure Code can be implemented during the investigation and criminal prosecution of committed criminal offence as per this law.</p> <p>5. Confiscation provisions as envisaged in the Criminal Procedure Code and the Law on Extended Powers for Confiscation of Assets Acquired by Criminal Offence may be implemented accordingly for criminal offence as stipulated in this law.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 5 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi dyzetepesë (45) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu četrdeset i pet (45) dana nakon objavljivanja u službenom glasniku Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Entry into force</p> <p>This law enters into force forty-five (45) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>
---	--	--